

MS600



190211

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Njemačka

tel. +49 5258 971-0
fax.: +49 5258 971-120
Servisna infolinija: +49 5258 971-197
www.bartscher.com



Verzija: 1.0

Datum izdavanja: 2022-04-13

Originalne upute za uporabu

1	Sigurnost	2
1.1	Objašnjenje sigurnosnih upozorenja	2
1.2	Sigurnosne napomene.....	3
1.3	Korištenje u skladu s namjenom	6
1.4	Nenamjenska uporaba.....	6
2	Opće informacije.....	7
2.1	Odgovornost i jamstvo	7
2.2	Zaštita autorskih prava.....	7
2.3	Izjava o sukladnosti.....	7
3	Transport, pakiranje i čuvanje.....	8
3.1	Kontrola isporuke	8
3.2	Pakiranje.....	8
3.3	Čuvanje.....	8
4	Tehnički podaci.....	9
4.1	Tehnički podaci	9
4.2	Funkcije uređaja.....	10
4.3	Popis sklopova uređaja.....	11
5	Instalacija i rukovanje	12
5.1	Instalacija.....	12
5.2	Rukovanje.....	13
6	Čišćenje.....	15
6.1	Napomene vezane za sigurnost tijekom čišćenja	15
6.2	Čišćenje	15
7	Zbrinjavanje.....	16



Prije početka korištenja uređaja pažljivo pročitajte upute za uporabu, pa ih čuvajte na lako dostupnom mjestu!

Ove upute za uporabu sadrže opis instalacije uređaja, rukovanja uređajem i održavanja te važan su izvor informacija i korisnički priručnik. Poznavanje svih napomena koje se odnose na sigurnost i korištenje uređaja uvjet je za siguran i pravilan rad s uređajem. Osim toga treba primjenjivati propise o sprečavanju nezgoda, propise o zaštiti na radu te pravne regulative koje su na snazi na području primjene uređaja.

Prije početka rada s uređajem, a pogotovo prije pokretanja uređaja, pročitajte ove upute za uporabu, kako biste izbjegli tjelesne ozljede i materijalnu štetu. Nepravilnom uporabom možete oštetiti uređaj.

Ove upute za uporabu su integralni dio proizvoda i treba ih čuvati blizu uređaja da u svakom trenutku budu dostupne korisniku. Ako uređaj dajete na korištenje drugoj osobi, obavezno priložite i ove upute za uporabu.

1 Sigurnost

Uređaj je konstruiran u skladu važećim tehničkim načelima. Međutim, uređaj može postati izvor opasnosti zbog nestručne ili nenamjenske uporabe. Sve osobe koje koriste uređaj moraju poštivati informacije sadržane u ovim uputama i pridržavati se sigurnosnih napomena.

1.1 Objašnjenje sigurnosnih upozorenja

Bitne sigurnosne napomene i informacije vezane za sigurnost korisnika su u dotičnim uputama označene odgovarajućim sigurnosnim upozorenjima. Treba se bezuvjetno pridržavati tih uputa kako bi se izbjegle nezgode, tjelesne povrede i materijalna šteta.



OPASNOST!

Sigurnosno upozorenje **OPASNOST** upozorava na rizik od nastanka teških tjelesnih povreda ili smrti kod korisnika koji ne izbjegava opisanu opasnost.



UPOZORENJE!

Signalna riječ **UPOZORENJE** označava moguću opasnost koja može uzrokovati srednje ili teške tjelesne ozljede ili smrt ako se ne izbjegne.



OPREZ!

Sigurnosno upozorenje **OPREZ** upozorava na rizik od nastanka lakših ili umjerenih povreda kod korisnika koji ne izbjegava opisanu opasnost.

PAŽNJA!

Signalna riječ **PAŽNJA** upozorava na moguću opasnost nastanka materijalne štete do koje može doći ako korisnik ne poštuje sigurnosne napomene.

NAPOMENA!

Simbol **NAPOMENA** pruža korisniku druge informacije i napomene vezane za korištenje uređaja.

HR

1.2 Sigurnosne napomene

Električna struja

- Preveliki mrežni napon ili nepravilna instalacija mogu uzrokovati strujni udar.
- Uređaj možete priključiti samo u slučaju kad podaci s tipske pločice uređaja u potpunosti odgovaraju mrežnom naponu.
- Kako biste izbjegli kratki spoj, uređaj održavajte suhim.
- Ako tijekom rada dođe do smetnji odmah isključite uređaj iz električnog napajanja.
- Utikač ne dirajte mokrim rukama.
- Nikada ne dirajte uređaj koji je pao u vodu. Odmah isključite uređaj iz električnog napajanja.
- Sve popravke i otvaranje kućišta mogu izvoditi isključivo specijalizirani radnici i odgovarajuće servisne radionice.
- Uređaj ne premješajte na način da ga nosite za priključni kabel.
- Spriječite kontakt priključnog kabela s izvorima topline i s oštrim rubovima.

- Priključni kabel nemojte savijati, stiskati niti vezati.
- Kabel uređaja uvijek razmotajte do kraja.
- Uređaj i druge predmete nikada ne stavljajte na priključni kabel.
- Prilikom isključivanja uređaja iz električnog napajanja, uvijek pridržite utikač.
- Redovito kontrolirajte stanje mrežnog kabela kako biste se uvjerali da nije oštećen. Ne koristite uređaj s oštećenim mrežnim kabelom. Ako je mrežni kabel oštećen, obratite se servisnoj radionici ili kvalificiranom električaru za njegovu zamjenu pa ćete spriječiti moguće opasnosti.

Zapaljivi materijali

- Uređaj nikada ne izlažite djelovanju visoke temperature i ne ostavljajte ga blizu np. štednjaka, peći, otvorenog plamena, uređaja za održavanje topline itd.
- Uređaj redovito čistite kako biste izbjegli opasnost od izbijanja požara.
- Ne pokrivajte uređaj, na primjer aluminijskom folijom ili krpicama.
- Uređaj upotrebljavajte koristeći isključivo stvari koje su za to predviđene i to pri odgovarajuće postavljenoj temperaturi. Predmeti, prehrambeni proizvodi i ostaci hrane u uređaju se mogu zapaliti.
- Nikada ne upotrebljavajte uređaj blizu lako zapaljivih materijala, kao što su na primjer benzin, špirit, alkohol. Visoka temperatura uzrokuje hlapljenje tih materijala, a zbog kontakta s izvorima paljenja može doći do eksplozije.
- U slučaju požara, prije nego poduzmete aktivnosti na gašenju vatre, uređaj isključite iz električnog napajanja. Vatru nikada ne gasite vodom ako je uređaj priključen na električno napajanje. Nakon što je požar ugašen, pobrinite se za odgovarajući dotok svježeg zraka.

Vruće površine

- Za vrijeme rada uređaja njegove površine postaju jako vruće. Opasnost od nastanka opekline. Visoka temperatura se održava i nakon isključivanja uređaja.
- Ne dirajte vruće površine uređaja. Koristite dostupne upravljačke elemente i ručke.
- Uređaj možete premještati i čistiti tek nakon što se isti potpuno ohladi.
- Na vruće površine nemojte liti hladnu vodu niti zapaljive tekućine.

Opasnost za zdravlje zbog mikroba

- U redovitim vremenskim intervalima posudu za miješanje ispraznite, očistite i dezinficirajte kako bi se izbjegla mogućnost nakupljanja štetnih po zdravlje mikroba.

Eksploatacija samo pod nadzorom

- Uređaj upotrebljavajte samo ako je pod nadzorom.
- Uvijek budite blizu uključenog uređaja.

Rukovatelji

- Uređaj ne smiju koristiti djeca mlađa od 8 godina, kao i osobe sa smanjenim fizičkim, osjetilnim ili mentalnim sposobnostima ili s nedostatkom iskustva i/ili znanja, osim ako ostaju pod nadzorom ili im je objašnjeno kako sigurno upotrebljavati uređaj i mogu razumjeti opasnosti koje proizlaze iz pogrešnog rukovanja. Djeca se ne smiju igrati s uređajem.
- Ne ostavljajte uređaj bez nadzora blizu djece.

Nepravilna uporaba

- Nenamjenska ili zabranjena uporaba uređaja može dovesti do oštećivanja uređaja.
- Uređaj se može koristiti samo ako je njegovo tehničko stanje neupitno što omogućava sigurnu eksploataciju.
- Uređaj se može koristiti samo ako su priključci u neupitnom tehničkom stanju što omogućava sigurnu eksploataciju.
- Uređaj se može koristiti samo ako je čisti.
- Upotrebljavajte isključivo originalne zamjenske dijelove. Nikad nemojte samostalno popravljati uređaj.
- Na uređaju ne provodite nikakve modifikacije niti izmjene.

1.3 Korištenje u skladu s namjenom

Svaka uporaba uređaja u druge svrhe ili primjena koja se razlikuje od namjenske, dolje opisane primjene, zabranjena je i smatra se nenamjenskom uporabom.

Sljedeća uporaba je u skladu s namjenom:

- pravljenje mliječne pjene ili podgrijavanje mlijeka.

Uređaj nije namijenjen za neprekidan rad u industrijske svrhe!

Ovaj se uređaj može koristiti u kućnom domaćinstvu i na sličnim mjestima, kao što su na primjer:

- kuhinje za radnike u trgovinama, kancelarijama i na sličnim mjestima gdje rade ljudi;
- poljoprivredna gospodarstva;
- hoteli, moteli i druga mjesta gdje borave gosti;
- pansioni.

1.4 Nenamjenska uporaba

Nenamjenska uporaba može dovesti do tjelesnih povreda korisnika ili materijalnih šteta uzrokovanih opasnim strujnim naponom, vatrom ili visokom temperaturom. Uređaj koristite samo na način koji je opisan u ovim uputama za uporabu.

Sljedeća uporaba nije u skladu s namjenom uređaja:

- kuhanje tekućina koje sadrže šećer, sladila, kiseline, lužine ili alkohol;
- čuvanje i podgrijavanje lako zapaljivih, štetnih po zdravlje i hlapljivih tekućina ili sličnih materijala.

2 Opće informacije

2.1 Odgovornost i jamstvo

Sve informacije i napomene, sadržane u ovim uputama za uporabu, pripremljene su u skladu s važećim propisima, s aktualnim konstrukcijskim i inženjerskim rješenjima te s našim stručnim znanjem i dugogodišnjem iskustvom. Ako se radi o posebnom modelu ili su naručene dodatne opcije uređaja, a također u slučaju primjene najnovijih tehničkih rješenja, isporučeni uređaj se donekle može razlikovati od informacija i slika iz ovih uputa za uporabu.

Proizvođač ne snosi nikakvu odgovornost za štete i smetnje u radu uređaja nastale zbog:

- nepridržavanja napomena,
- nenamjenske uporabe,
- uvođenja tehničkih promjena od strane korisnika,
- uporabe nedozvoljenih zamjenskih dijelova.

Pridržavamo pravo na uvođenje tehničkih izmjena u proizvodnju, s ciljem optimalizacije korisničkih svojstava uređaja i poboljšavanja njegovog rada.

2.2 Zaštita autorskih prava

Ove upute za uporabu i sve tekstove, crteže, slike i druge elemente sadržane u uputama podliježu zaštiti autorskih prava. Bez pismenog odobrenja proizvođača zabranjeno je kopiranje sadržaja ovih uputa u bilo kojem obliku i na bilo koji način (uključujući i fragmente uputa) te korištenje i / ili prosljeđivanje tog sadržaja trećim osobama. Kršenje gore spomenutog će imati za posljedicu obavezu isplatu odštete. Pridržavamo pravo na daljnja potraživanja.

2.3 Izjava o sukladnosti

Uređaj zadovoljava važeće norme i zahtjeve Europske unije. Gore spomenuto potvrđujemo u Izjavi o sukladnosti EZ. Ako to bude potrebno, rado Vam pošaljemo odgovarajuću Izjavu o sukladnosti.

3 Transport, pakiranje i čuvanje

3.1 Kontrola isporuke

Nakon isporuke uređaja provjerite jesu li priloženi svi njegovi elementi i nije li došlo do oštećivanja uređaja tijekom transporta. Ako pronađete tragove oštećenja nastalih za vrijeme transporta, nemojte prihvatiti uređaj ili ga prihvatite uvjetno. Na transportnim dokumentima/ izvještaju o prijevozu robe transportne firme navedite opseg oštećenja i podnesite zahtjev za reklamaciju. Skrivena oštećenja prijavite čim ih pronađete jer se reklamacija može prijaviti samo u određenom roku za podnošenje zahtjeva za reklamaciju.

Ako ustanovite da nedostaje neki dio ili pribor, kontaktirajte našu Službu za korisnike.

3.2 Pakiranje

Nemojte bacati kartonsku ambalažu. Može biti potrebna za čuvanje uređaja, prilikom transporta ili za vrijeme otpreme uređaja u servisnu radionicu ako bi došlo do smetnji u radu uređaja.

Ambalaža i pojedinačni pakirni elementi su napravljeni od materijala koji podliježu reciklaži. Radi se o plastičnim folijama i vrećama te kartonskoj ambalaži.

Prilikom zbrinjavanja pakiranja poštuju propise koji su na snazi u državi korisnika. Reciklirajte pakirni materijal koji se može ponovo upotrijebiti.

3.3 Čuvanje

Ambalažu ostavite zatvorenu sve do trenutka instalacije uređaja, a za vrijeme čuvanja uvažavajte oznake navedene s vanjske strane, a koje se odnose na način postavljanja i skladištenja. Pakiranje čuvajte samo u sljedećim uvjetima:

- u zatvorenim prostorijama
- u suhim uvjetima bez prašine
- podalje od agresivnih sredstava
- na mjestu zaštićenom od sunčanog svjetla
- na mjestu zaštićenom od mehaničkih udaraca.

U slučaju duljeg čuvanja (preko tri mjeseca), redovito prekontrolirati stanje svih dijelova te ambalaže. Po potrebi pakiranje zamijenite s novim.

4 Tehnički podaci

4.1 Tehnički podaci

Naziv:	Pjena za mlijeko MS600
Broj artikla:	190211
Materijal:	Nehrđajući čelik, plastika
Zapremina u l:	0,6
Raspon temperature od - do °C:	0 - 70
Temperatura pravljenja mliječne pjene u °C:	70
Temperatura podgrijavanja mlijeka u °C:	70
Razina napunjenosti kod pravljenja mliječne pjene max. u ml:	150
Razina napunjenosti kod podgrijavanja mlijeka max. u ml:	400
Priključna snaga:	0,5 kW 220-240 V 50/60 Hz
Dimenzije (Š. x D. x V.) u mm:	150 x 108 x 190
Težina u kg:	0,85

Pridržavamo pravo na uvođenje tehničkih izmjena!

Verzija / karakteristike

- Materijal: nehrđajući čelik, plastika
- Verzija: električan
- Posuda za miješanje:
 - odvojiva
 - plastika sa slojem od nehrđajućeg čelika i plastični poklopac
 - teflonski sloj
- Automatsko isključivanje
- Upravljanje:
 - elektronsko
 - gumb
- Uključno/isključna sklopka
- Kontrolna lampica: način rada
- Karakteristike:
 - za svježe mlijeko s različitom količinom masnoće
 - bez potrebe za prethodnim podgrijavanjem mlijeka
 - prihvat za disk za miješanje i opružni prsten za mliječnu pjenu na poklopcu
- Elementi sustava:
 - disk za miješanje
 - opružni prsten za mliječnu pjenu

4.2 Funkcije uređaja

Pomoću aparata za mliječnu pjenu možete pripremiti toplu mliječnu pjenu za cappuccino ili podgrijati mlijeku za kavu. Pomoću diska za miješanje i opružnog prstena za mliječnu pjenu možete pripremiti mlijeko željene konzistencije na temperaturi 70 °C.

4.3 Popis sklopova uređaja



HR

Abb. 1

1. Poklopac s ručkom
2. Prihvat za disk za miješanje i opružni prsten za mliječnu pjenu na poklopcu
3. Ručka posude za miješanje
4. Kontrolna lampica zagrijavanja
5. Uključno/isključna sklopka
6. Opružni prsten za mliječnu pjenu
7. Disk za miješanje
8. Postolje uređaja
9. Vrč za miješanje

5 Instalacija i rukovanje

5.1 Instalacija

Ustawienie

- Uređaj otpakirajte, odstranite sve vanjske i unutrašnje pakirne elemente te transportne zaštite.



OPREZNO!

Opasnost od gušenja!

Spriječite mogućnost da djeca imaju pristup pakirnim materijalima kao što su plastične vrećice i elementi od stiropora.

- Ako se na uređaju nalazi zaštitna folija, treba je odstraniti. Zaštitnu foliju skidajte polako da ne ostanu tragovi ljepila. Eventualne ostatke ljepila odstranite odgovarajućim razrjeđivačem.
- Postupajte oprezno kako ne bi došlo do oštećivanja tipske pločice i sigurnosnih upozorenja na uređaju.
- Uređaj **nikada** ne držite u vlažnom ili mokrom okruženju.
- Uređaj postavite na način koji omogućava pristup priključcima i brzo isključivanje u slučaju nužde.
- Uređaj postavljajte na površini sljedećih karakteristika:
 - ravna, dovoljno izdržljiva, otporna na vodu, suha i otporna na visoku temperaturu
 - dovoljno velika da bi se moglo neometano raditi s uređajem
 - lako dostupna
 - s dobrom ventilacijom.
- Zadržite dovoljan razmak od rubova stola. Uređaj bi se mogao prevrnuti i pasti.
- Zadržite barem 10 cm razmaka od zapaljivih zidova i predmeta.

Priključivanje na struju

- Provjerite da li se tehnički podaci uređaja (navedeni na tipskoj pločici) podudaraju s podacima lokalne električne mreže.
- Uređaj uključite u pojedinačnu dovoljno osiguranu utičnicu sa zaštitnim vodom. Uređaj ne uključujte u višekratnu utičnicu.
- Priključni kabel treba rasporediti na takav način da ga nitko ne može nagaziti niti se zbog njega spotaknuti.

5.2 Rukovanje



UPOZORENJE

Opasnost od nastanka opekлина!

Tijekom rada uređaja kućište i poklopac jako se zagrijavaju.

Ne dirajte vrući uređaj.

Opasnost od ozljeđivanja!

Vruća para koja izlazi iz uređaja tijekom otvaranja poklopca može uzrokovati nastanak opekлина ruku, ramena ili lica korisnika.

Nikada ne otvarajte poklopac dok je uređaj uključen.

Prenapunjenost posude za miješanje može dovesti do istjecanja vrućeg mlijeka i do nastanka opekлина!

Pazite na maksimalnu količinu vode prilikom punjenja!

HR

1. Prije prve uporabe uređaj očistite u skladu s uputama iz točke 6.2 „Čišćenje“.

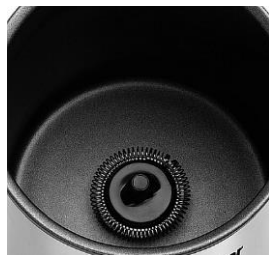
Priprema mliječne pjene

1. Kako biste pripremili mliječnu pjenu opružni prsten za pjenu namjestite na disk za miješanje:



Crtež 2

2. Disk za miješanje zajedno s opružnim prstenom za pjenu namjestite na dno posude za miješanje.
3. Nalijte mlijeko u posudu za miješanje.
Maksimalna količina mlijeka za pjenu iznosi 150 ml.
4. Vrč za miješanje pokrijte s poklopcem.
5. Pritisnite uključno /isključnu sklopku.



Crtež 3

Dok traje proces pravljenja mliječne pjene, kontrolna lampica gori crvenim svjetlom. Nakon što napravite mliječnu pjenu kontrolna lampica rada će se ugasiti i uređaj će se automatski isključiti.

Podgrijavanje mlijeka

1. Disk za miješanje postavite na dno posude za miješanje.
2. Nalijte mlijeko u posudu za miješanje.
Maksimalna količina mlijeka za podgrijavanje iznosi 400 ml.
3. Vrč za miješanje pokrijte s poklopcem.
4. Pritisnite uključno /isključnu sklopku.

Dok traje proces podgrijavanja mlijeka, kontrolna lampica rada gori crvenim svjetlom.

Nakon što podgrijete mlijeko kontrolna lampica rada će se ugasiti i uređaj će se automatski isključiti.

NAPOMENA!

Nakon svake uporabe posudu za miješanje napunite malom količinom tople vode kako biste otopili ostatke mlijeka ili mliječne pjene. Voda sprječava nakupljanje i sušenje ostataka mlijeka i aroma na teflonskom sloju.

Na taj način ćete lakše očistiti uređaj i spriječiti zagorijevanje sastojaka prilikom sljedeće uporabe.

6 Čišćenje

6.1 Napomene vezane za sigurnost tijekom čišćenja

- Prije čišćenja uređaj isključite iz električnog napajanja.
- Uređaj ostavite da se potpuno ohladi.
- Pazite da u uređaj ne dopre voda. Prilikom čišćenja uređaj ne potapajte u vodu niti u druge tekućine. Za čišćenje uređaja ne koristite mlaz vode pod pritiskom.
- Za čišćenje uređaja ne upotrebljavajte nikakve oštre niti metalne predmete (nož, vilicu itd). Oštri bi predmeti mogli oštetiti uređaj a kod kontakta s elementima napravljenim od električnog vodiča moglo bi doći do strujnog udara.
- Za čišćenje uređaja ne upotrebljavajte nikakva abrazivna sredstva koja sadrže otapala niti agresivna sredstva za čišćenje. Takva bi sredstva mogla oštetiti površinu uređaja.

6.2 Čišćenje

POZOR!

Voda može doprijeti do dna posude za miješanje i oštetiti elektronske elemente.

Dno posude ne potapajte u vodi niti ga ne stavljate pod tekuću vodu.

Posudu za miješanje nikad ne perite u perilici posuđa.

1. Uređaj čistite nakon svake uporabe.
2. Posudu za miješanje skinite s postolja i pažljivo operite toplom vodom s blagim deterdžentom. Po potrebi upotrijebite mekanu četkicu za pranje posuđa.
3. Isperite u čistoj vodi kako biste uklonili sve ostatke sredstva za čišćenje.
4. Poklopac, disk za miješanje i opružni prsten za pjenu pažljivo operite toplom vodom s dodatkom blagog deterdženta.
5. Isperite u čistoj vodi.

6. Posudu za miješanje, postolje i priključni kabel prebrišite mekanom vlažnom krpicom.
7. Na kraju sve oprane elemente pažljivo osušite krpicom koja ne ostavlja vlakna.
8. Prije nego odložite aparat za mliječnu pjenu na poklopac montirajte disk za miješanje i opružni prsten za mliječnu pjenu.

7 Zbrinjavanje

Električni uređaji



Električni uređaji su označeni tim simbolom. Električne uređaje treba prikupljati i zbrinjavati na pravilan i ekološki prihvatljiv način. Električne uređaje ne bacajte u kućni otpad. Uređaj isključite iz električnog napajanja i uklonite priključni kabel.

Električne uređaje treba odnositi na označena sabirna mjesta.